

EDITORIAL

Il y avait une fois... une jeune fille qui venait vivre... à Lancy. De nationalité étrangère, elle ne connaissait pas grand monde dans cette commune, mais petit à petit, par son travail et par son man (lui n'était pas de Lancy non plus) elle s'est fait des connaissances et des amis.

Cette personne apprend de jour en jour à mieux connaître son nouvel environnement et son pays d'adoption, elle s'y retrouve. Elle a découvert les divers petits magasins spécialisés; la Réformation et l'Escalade ne sont plus des termes vagues historiques; la longeole, les cardons et le Perlan ne sont pas restés ignorés.

Et puis, de sa nouvelle commune elle ne sait pas grand-chose et elle y passe inaperçue. Tout changera au jour où elle donnera un coup de main aux Intérêts du Petit-Lancy! De fil en aiguille les choses changent, les emplettes «au Plateau» commencent à prendre plus de temps car elle y retrouve des gens avec qui elle bavarde, échange quelques mots, le temps passe, c'est sympathique quoi...

Cette histoire n'est pas un conte de fées, elle a été vécue et démontre que l'intégration des étrangers dans la commune est tout à fait possible.

S. Rochat

Samedi 20 juin, dès 10 heures, préau de l'école de Tivoli

GRANDE KERMESSE

Nombreux jeux et stands, bric-à-brac, musique, danse, productions d'enfants, cinéma, etc.

BUVETTE — SAUCISSES

Le bénéfice est destiné à l'achat de matériel didactique — Venez nombreux!

Il y aura de magnifiques lots dont

**1 vol Genève-Zürich et retour
offert généreusement par Swissair**

Le mot des intérêts

Une quinzaine lancéenne exceptionnelle

Oui, vraiment, notre Quinzaine lancéenne 1981 est exceptionnelle.

Exceptionnelle par son programme que vous trouverez en page 4 de ce Lancéen.

Tout d'abord, un festival intitulé «Jazz Parade», unique et le plus important jamais organisé en Suisse Romande.

En effet, les 13 et 14 juin, à la Campagne Marignac, plus de 200 musiciens, parmi les plus connus et cotés de Genève, de Suisse et d'Europe, se succéderont sous les deux immenses tentes mises à notre disposition par nos autorités.

C'est formidable d'avoir à Lancy une telle manifestation avec des noms aussi prestigieux que Claude Luter, Earle Warren, Guy Lafitte, Jean-Claude Naude ou Stéphane Guérault, pour n'en citer que quelques-uns. Ceci a pu être mis sur pied grâce à la collaboration combien active et dynamique de l'Association genevoise des musiciens de jazz. Je tiens à leur dire dans ces colonnes lancéennes un chaleureux merci non seulement pour la qualité de ce «Jazz Parade» que je vous invite à ne pas manquer, mais également pour tout le temps, le travail et l'efficacité que le comité de

cette association a investis dans la préparation de cette manifestation.

Exceptionnellement, notre Quinzaine, par le fait que pas moins de 14 manifestations, très différentes les unes des autres, se dérouleront entre le 11 et le 27 juin prochains et que 25 sociétés lancéennes participeront à cet événement. C'est très encourageant, merci!

L'importance de notre Quinzaine n'échappe du reste pas à la radio, la TV et la presse. En effet, plusieurs émissions de radio et probablement de TV sont prévues. En outre, un numéro spécial de la Tribune de Genève consacré à la Quinzaine et au «Jazz Parade» sera distribué à 200 000 exemplaires dans le canton.

A nouveau, et c'est un plaisir de le souligner, nos autorités nous encouragent et nous soutiennent dans notre action. Au nom de tous les participants à la Quinzaine Lancéenne, je tiens à les en remercier infiniment.

Enfin, habitants de Lancy, réservez votre week-end de jazz des 13 et 14 juin, venez fêter les 90 ans de notre fanfare le 27 juin et participez à toutes les manifestations de cette Quinzaine, c'est fait pour vous, profitez-en!

André Bisang

Fête du 1^{er} Août au Grand-Lancy Campagne Marignac

Dès 18 heures, apéritif

Dès 19 heures, soupe populaire

A 20 h 30, cérémonie officielle

Orateurs, MM. François Sprüngli, maire, et Alain Borner, Conseiller d'Etat

Dès 22 heures, feu d'artifices et feu de joie

Bal musette

Organisation Association des Intérêts du Grand-Lancy



Change
Chèques de voyages
Eurocard
Diner's Club
Notices de voyages
Location de coffres



Agence de Lancy-Onex, Centre commercial de Lancy-Onex, 90, r. des Bossons, ☎ 92 93 11
Heures d'ouverture : (sans interruption) lundi, mardi, jeudi et vendredi du 8 h. 30 à 16 h. 30
Mercredi de 8 h. 30 à 17 h. 30

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
TIRAGE 11 000 EXEMPLAIRES
DISTRIBUÉ AU PETIT ET GRAND-LANCY

Le Lancéen



Responsables de la commission du Journal :

Michel Beraler, Petit-Lancy

Jean-Maurice Piguet, Grand-Lancy

Rédaction :

Mme Andrée Piguet

16, avenue Eugène-Lance, tél. 94 36 18

Mme Madeleine Magnin

27, chemin de la Vendée, tél. 92 30 09

Abonnement Fr. 5.—
C.C.P. 12 - 22050 Genève

Publicité et administration :

François Sprüngli

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy

Tél. 92 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.

12, rue des Mouettes - Tél. 42 55 20

Fernand Morerod

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 931228

Entreprise générale de marbrerie



J.-P. Galloud

77, route de Saint-Georges
1213 PETIT-LANCY
Tél. 92 65 28

MARBRERIE - TAILLE DE PIERRE
ART FUNÉRAIRE

SOUND, LIGHT AND VISION

Sonorisation / Light-Show
Location
Animation

Soirées - Bals - Kermesses - Manifestations

Case post. 115 - 1212 Gd-Lancy 1 - Tél. 022/937789



Agent
Renault

GARAGE DU PLATEAU Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy
1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 15 75

Institut de beauté

AXELINE

Esthéticienne - Infirmière diplômée

Tous soins du visage et du corps
Soins des jambes lourdes
Épilation, etc.
Renseignez-vous

95, Bois-de-la-Chapelle - 1213 Onex - 6e ét.
Téléphone 92 45 01

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

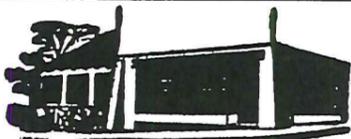
Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Téléphone 92 11 81 et 92 11 94

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE SPÉCIALITÉ DE RESSORTS

L. NAVILLE

Petit-Lancy Tél. 92 28 14



Baltzinger

ALIMENTATION-MERCERIE-JOUETS
PETIT-LANCY - GENÈVE - TÉL. 92 16 34

BRASSERIE

Le Commerce

J.A. JUILLAND PIZZERIA
Filets de perches
Entrecôte Commerce
Fondue et croûte au fromage

28, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 93 51 31

BOULANGERIE - PATISSERIE CONFISERIE

Sur commande : gâteaux d'anniversaire, canapés,
petits-fours, etc.

RENDEZ-NOUS VISITE
CAFÉ-RESTAURANT-BOULANGERIE
Centre Commercial Caroll, Petit-Lancy, téléphone 92 05 45

Succursales :
Centre commercial du Lignon
Centre Lancy-Onex, route de Chancy
47, rue du Grand-Pré

91, rue de la Servette
Centre commercial Tivoli
1 bis, ch. des Palettes, Grand-Lancy
28, rue Daubin (Charmilles)

LA RASCASSE

POISSONS

Changement de propriétaire

M. et M^{me} MINUTILLO G.

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy

Téléphone 92 27 86

Filets de perches... du pêcheur au consommateur !

Magasin ouvert toute la semaine

Bon appétit à tous

Dans le numéro de mai 1980 du *Lancy-Sud Informations*, Margareth Young proposait aux habitants du quartier de participer à l'action «Bon appétit à tous» qui consiste à faire don d'un sou par repas et par famille dans un but d'aide au tiers monde. Un sou par repas, il semble que c'est bien peu de chose, sinon un geste quotidien de solidarité, à la portée de tous. Et bien, voici le résultat formidable obtenu après un an seulement:

Somme recueillie, Fr. 5000.—, répartie aux œuvres ci-après:

a) Au projet «Miblou» (construction d'une école près de Madras — Inde — pour les enfants de familles pauvres).

b) A l'école pour handicapés dont s'occupent M. et M^{me} Gerson Meyer, au Brésil, école qui était sur le point de fermer ses portes par suite de difficultés financières (M. et M^{me} Meyer ont habité Lancy-Sud pendant 11 ans).

c) Au foyer «Jesus Maria» de Lima (Pérou), géré par une vaudoise, M^{me} Fernande Blanc. Ce foyer recueille et soigne des enfants handicapés de la capitale péruvienne.

Par ailleurs:

— Le 19 décembre 1980, 20 kilos de vêtements, petits jouets et décorations de Noël ont été envoyés à Lima, sans frais. D'autres vêtements attendent une occasion favorable à leur expédition.

— Le père d'un membre sympathisant a donné 6 kilos de médicaments au Home de Lima.

— Les catéchumènes de 3^e année de la «Sainte-Famille» ont économisé leurs petits sous pendant la période de l'Avent. Ils ont atteint à eux seuls le total magnifique de Fr. 568,60 qu'ils ont offerts pour l'achat de chaussures aux écoliers du Home «Jesus Maria» à Lima.

Pour ce qui concerne la propagande, des amis de «Bon appétit à tous» aident de différentes manières (photocopies gratuites, frais qui nous sont remboursés, personnel d'une compagnie aérienne qui facilite la tâche d'expédition, journaux régionaux qui nous font connaître, etc., etc.).

Le mercredi 13 mai, Margaret Young nous conviait à une sympathique soirée au Centre protestant des Palettes afin d'y fêter le premier anniversaire de cette action. Elle avait préparé à cet effet un magnifique gâteau qui, aux enchères, rapporta la coquette somme de Fr. 231,50 (+ 100 francs de dons).

Nous y avons fait connaissance de l'école brésilienne pour handicapés par quelques projections et du projet «Miblou» par des photographies.

Un couple qui a visité Lima nous a passé des diapositives sur la capitale péruvienne, sa misère et le home de M^{me} Blanc, «Jesus Maria», d'où ils ont ramené un magnifique petit garçon qu'ils ont adopté. Margaret Young nous a présenté encore deux jeunes qui se sont rendus sur place.

Au 31 décembre dernier, 63 familles de Lancy-Sud — représentant 13 nations — soutenaient «Bon appétit à tous». Alors, ne pensez-vous pas que nous aussi, habitants des Petit et Grand-Lancy, nous pourrions nous joindre à elles?

Il suffit de placer à chaque repas, sur nos tables familiales, un bocal où une bouteille destinée à recevoir les petits sous et à s'annoncer à Margaret Young, 86, Communes-Réunies, téléphone 94 56 50, ou à la rédaction du Journal, téléphone 94 36 18, le soir, afin de connaître vos noms et adresses pour la récolte périodique des «sous».

M^{me} Blanc, qui était de passage à Genève mi-janvier, désirerait réaliser un rêve: trouver un terrain afin de pouvoir vivre à la campagne, comme fermiers, avec une vingtaine d'adolescents dont l'avenir à Lima est sans issue en raison du chômage et des problèmes physiques et mentaux de ces quelques «grands»; il va sans dire que le home de «Jesus Maria» demeurera rempli de petits malades, dénutris ou handicapés. Le 15 mars 1981, elle écrivait à Margaret Young:

«Nous avons la chance d'avoir un début de basse-cour afin de nous familiariser petit à petit avec la vie campagne, soit 100 poulets, 2 lapins «California», un canard et 3 canes, dont s'occupent Oscar (15 ans), Fortunato (12 ans) et Rogello (13 ans).»

Alors encourageons-nous! Il y a du pain sur la planche!
A. Piguet

P.S. — Il y a un problème pour l'envoi de vêtements; les membres de «Bon appétit à tous» ont besoin de quelques vieilles valises qui pourraient encore supporter le trajet «aller» au Pérou. Si vous en possédez une, ou plusieurs, qui ne vous servent plus, alors veuillez en informer Margaret Young qui vous en remercie d'avance.

Fête des promotions

La Fête des promotions est fixée au premier week-end de juillet. Elle se déroulera à la Campagne Marignac.

A l'heure où nous mettons sous presse, le programme n'a pas encore été établi.

De plus amples renseignements seront fournis par la presse quotidienne et le canal des écoles.

Retraite de Monsieur le Curé John Chavanne

Dans le bulletin paroissial de mai dernier, Monsieur l'Abbé John Chavanne confirme que, pour raison d'âge, il va quitter son poste de curé de Notre-Dame-des-Grâces à fin juin 1981.

Ce n'est pas sans émotion que nous accueillons cette nouvelle; 40 ans de dévouement ne s'oublient pas d'un jour à l'autre.

Au nom de tous ceux qui l'ont connu dès le début de son ministère au Grand-Lancy, je me permets de lui dire:

«Merci, Monsieur le Curé, pour tout ce que vous nous avez donné, ainsi qu'à nos enfants, pour tous les sacrements reçus par votre entremise et auxquels vous nous avez si bien préparés, sans compter votre temps: notre mariage, le baptême de nos petits, leur première communion.»

«Nous n'oublierons pas la sollicitude et la compréhension qu'ont trouvées près de vous tous ceux qui gardaient une grande peine, un gros souci, au fond d'eux-mêmes, ni le réconfort apporté à nos parents et amis dans leurs souffrances morales et physiques à l'approche de la mort.»

«Pour tous ces partages, et de la part de ceux qui en ont bénéficié, soyez remercié.»

Dimanche 28 juin, après une grand-messe à l'église, un apéritif suivi d'un repas familial seront organisés au parc Marignac pour tous les amis de Monsieur le Curé Chavanne qui viendront lui témoigner leur attachement et leur reconnaissance; ce sera une journée de joie puisqu'il ne s'agit pas d'un départ proprement dit mais plutôt d'un changement.

En effet, Monsieur le Curé restera dans notre commune où nous pourrions souvent le rencontrer puisqu'il continuera à visiter les malades et les vieillards afin de secourir son successeur.

De tout cœur, nous lui souhaitons longue et douce retraite.

A.P.

SCRABBLE

Merci aux lecteurs qui m'ont envoyé le concours du mois dernier. Le gagnant est M. J.-P. Moulin, du Grand-Lancy, qui a trouvé 290 points en plaçant:

R	V		
E	D	RESSIONS	
U	C		
I	A		
T	B		
E	L		
S	O	CIALE	

sociale = 68 pts
vocables = 80 pts
réduites = 68 pts
dressions = 74 pts

Voici un nouveau concours:

Prenez les lettres: D I X E C U N
Il vous reste: N D - ajoutez: U O A E S
puis: I S L M E A V
puis: K E E C O S T
et vous trouvez plus de 300 points.

Les membres du club de Lancy ont participé à l'animation du stand de scrabble à Loisirama et ils espèrent avoir bientôt de nouveaux joueurs le vendredi après-midi au 76, avenue des Communes-Réunies.

J'attends vos réponses.

L. KAMMACHER,
2, Champ-des-Noyers, 1212 Grand-Lancy

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLOTURES
ulliquet s.a.

23 Ch. des Pâquerettes 1213 Pt-Lancy
GENÈVE - TEL 92 59 11/12

Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue

Tél. 92 16 64



Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY

Téléphone 92 01 37

Pharmacie du Petit-Lancy

A. THEVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis BUGNO

28, route de Chancy - Petit-Lancy
Téléphone 922434

GARAGE DU PETIT-LANCY

R. PONCHON

Service Elf

Mécanique - Electricité - Pneumatiques

43, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy

Téléphone 92 15 09

CAFÉ-BRASSERIE

DES ORMEAUX

M. et M^{me} Carbone, nouveaux propriétaires

Son «entrecôte maison»
Ses spécialités
Son steak au poivre flambé
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

GIROD & PITTET

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

Nous, Lancéens, c'est notre banque !

BCC

BANQUE HYPOTHECAIRE DU CANTON DE GENÈVE
Banque des Communes Genevoises

28, route de Chancy (ouverte aussi le samedi matin)

LE TUBE DE L'ANNÉE

BARCO COLORRANGER est équipé du nouveau tube cathodique "precision in line", avec masque à fantes. Plus de réglage de convergence, rendement de détails égal sur la totalité de l'écran.

BARCO COLORRANGER le premier portable couleur, multinormes sans convertisseur (Pal + Secam)

- 16 touches électroniques "Sensor"
- 5 curseurs de réglage
- contrôle automatique des fréquences
- finition blanche ou marron, avec revêtement similicuir et poignée rabattable
- en stock, livrable de suite
- dimensions: H 44 cm, L 65 cm, P 44 cm, poids 25 kg



PRIX NET Fr. 2290.— ou location Fr. 70.— par mois

Venez notre magasin-exposition
ouverture: 9 h. - 12 h. et 13 h. 30 - 19 h. samedi 9 h. - 12 h.



TELECOLOR
28, chemin de la Vendée
Petit-Lancy - Tél. 92 41 26 / 92 39 02

vespa "economica.."

Economiques! sur toute la ligne!



50 SPECIAL
Fr. 1880,-

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCESSEUR

Chemin de l'Épargne, 4
Petit-Lancy Téléphone 93 26 23

CAFÉ - RESTAURANT
L'ARQUEBUSE

Hermann Steiner

36, rue du Stand
Téléphone 29 08 98

Equipements électrique, électronique et diesel
des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
Tél. 29 88 88 et 29 88 67

Services Bosch, Scintilla, Lesto
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

vendée
coiffure

Ch. de la Vendée 28
(Place des Ormeaux)
PETIT-LANCY
Téléphone 92 41 24

(Facilités de parking) ISABELLE GUERRY

LE NANT-MANAN
CAFÉ-BRASSERIE

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy
Téléphone 92 12 95

Spécialité de jambon à l'os
R. Rienzo

Pour un bon café, une seule adresse:



**A la Case
de l'Oncle Tom**

Magasins de vente:
pl. Kléber, tél. 32 18 42 - 09, rue de Lyon, tél. 44 57 40
7, rond-point de Rive, tél. 21 36 30
5, rond-point de Plainpalais, tél. 29 58 18

AUBERTINAZ BALLIGER

Tondeuses à gazon HAMEDAN
La marque Suisse de qualité

Vente - Service après-vente

68, Ancienne-Route 1218 Grand-Saconnex
Téléphone 98 71 17

**Café-Restaurant
de la Vendée**

« chez DOMINIQUE »

Dominique toujours à votre service
Sa fondue chinoise - Son tournedos
« Voronoff » et ses autres spécialités
Fermé le mardi

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 / 92 21 98

Mérite sportif 1980

Equipe des Cadettes du Lancy Volley-Ball-Club

Championnes genevoises, composée de: Isabelle Perrotet (cap.), Suzy Oertle, Danielle Da Monte, Denise Lugin, Catherine Ding, Carole Menu, Catherine Bollet, Magali Barbey, Fabienne Keller et Françoise Menu.

Tennis

Jacquet Christiane et Richardone Michel, champions genevois (double mixte - série B).

Tarare Raymond, champion genevois 1980 (catégorie seniors - série C) du Lancy Tennis Club.

Jacquet Sandrine, championne genevoise (catégorie 4) 1980, jusqu'à 12 ans, et vice-championne romande, même catégorie.

Tennis-Club Lancy Fraisières

Petitpierre Sylvia, championne genevoise (catégorie 3), hiver 79/80

Chyba Martina, championne genevoise (catégorie 2), été 1980.

Jacquemet Stéphane, champion genevois (catégorie 3), hiver 79/80.

Boxe

Bardet Pascal, champion suisse junior «mouche», prix spécial meilleur styliste national, membre de Amateur Sporting Boxe.

Vigliano Jean-Claude, champion suisse Interclubs, membre de Amateur Sporting Boxe.

Football Club

Junior C il Grand-Lancy F.C. 1962.

Marcheur

Michel Valloton, premier champion suisse 100 km.

Judo

Ceppi Chantal, médaille d'or et championne genevoise 1980, 50 kg, catégorie écolière.

Sollberger Jean-Luc, médaille d'or et champion genevois 1980, 71 kg, catégorie juniors.

Membres du Judo Kwai Lancy.

Lambelin Marc, né en 1965

Catania Angela, née en 1963

Voley Christian, né en 1966

Membres du Judo Association Palettes.

Nouvelles du Judo-Palettes

«En mai, fais ce qu'il te plaît.» (Proverbe populaire.)

Ce proverbe pourrait être la devise des combattants du Judo Palettes, qui n'ont pourtant pas attendu le temps du muguet pour glaner leurs lauriers. Le moins que l'on puisse dire est qu'ils ne font pas de fleurs à leurs adversaires, qui sont souvent aux pâquerettes.

En effet, depuis le stage de Müren en octobre 1980, les jeunes judokas du club se sont retrouvés quatorze fois sur le vert gazon des tatamis de compétition. Ils en ont remporté un bouquet de plus de 40 médailles et méritent donc d'être nommés:

Angela Catania	Giovanni Parpacone
Maria Francisco	Uri Schmitz
Dominique Lüthi	Emilio Perez
Patricia Merlin	Berillo Perez
Mary-Jo Bays	Jochen Theiss
Catia Rossler	José-Luis Martinez
pour les filles, et	Nazzaro Molinaro
Christian Voley	Angel Ruano
Marc Lambelin	Patrick Serafini
Emmanuel Cornut	pour les garçons.

Certains de ces garçons et filles font désormais partie des cadres régionaux ou nationaux et seront appelés à participer à des compétitions de niveau international.

Dans cette liste ne figurent que les combattants ayant remporté des médailles; mais nous n'oublions pas ceux qui ont participé également à toutes ces compétitions, dont certaines avaient un caractère national ou combattant des judokas expérimentés. Nous sommes certains qu'ils seront aussi sur un prochain podium, car ils s'entraînent avec leurs camarades plus avancés, et savent qu'ils doivent encore travailler dur pour gagner.

En outre, l'équipe qui participe au Championnat suisse par équipes, a gagné tous ses matches et va certainement monter en ligue supérieure l'an prochain. Au début mai, s'est disputée la onzième Coupe du printemps des Palettes et, cette année, l'équipe de notre club n'a laissé personne marcher sur les plate-bandes en remportant cette coupe devant Carouge, Avully et Vernier.

Les vacances s'approchent, certains vont participer à des stages, d'autres se reposeront ou panseront leurs blessures. Tout le monde, entraîneurs, débutants et combattants se retrouveront à la rentrée de septembre, les premiers pour faire pousser les graines que sont les seconds, et les derniers s'efforceront d'être les premiers.

m.f.

Judo Association Palettes, école du Bachet-de-Pesay, téléphone 42 78 30.

Lancy Handball-Club

Le Handball-Club de Lancy est un groupement sportif bien sympathique qui a su, par sa grande vitalité et une très bonne camaraderie, donner un certain sens à ces jeunes, désireux qu'ils sont, de se défouler dans une saine activité.

Où rien n'a été simple jusqu'à présent, mais grâce à notre dynamisme et à notre travail, nous sommes parvenus en 3^e ligue. Ce club a toujours connu l'enthousiasme pour jouer.

Qu'on vous dise, en passant, que nous serions très heureux de recevoir au sein de notre équipe de nouveaux camarades qui pourraient être entraînés et devenir de fervents adeptes du Handball-Club de Lancy.

Parents qui lisez ce message, conseillez à vos enfants de 14 ans et plus de venir grossir nos rangs. Nous en ferons de bons sportifs et leur apprendrons ce que représente la vie de société, l'effort individuel et collectif, par un entraînement adapté et progressif deux fois par semaine.

Téléphonez-nous, un renseignement ne coûte rien. Nous mettrons tout en œuvre pour réaliser et assurer le développement physique de vos enfants et jeunes gens. Faites l'essai.

Message du président

Téléphone du président: R. Croset, 4331 52
Téléphone du vice-président: J.-P. Mathys, 4998 07
(entre 12 h 30 et 13 h. 30 ou après 20 heures).

BULLETIN D'INSCRIPTION

(à découper et à retourner à R. Croset, 9B, Fontenette, 1227 Carouge)

Nom

Prénom

Adresse

No postal

Année de naissance

No de téléphone

Signature

Si vous souhaitez un entretien téléphonique veuillez le préciser ci-après.

Menuiserie - Charpente

Gérald Bossonnet

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
Téléphone 92 16 13

Boulangerie-pâtisserie

ERIC PASCHE

Spécialités sur commande
FORÊTS NOIRES

Téléphone 92 20 87
38, route de Chancy Petit-Lancy

LOUIS FLORY

PNEUS DE TOUTES MARQUES

29, av. du Mail Genève Tél. 28 35 60

STOCKMAR Isolations S.A.

7, avenue des Morgines
1213 PETIT-LANCY
Téléphone (022) 92 87 52

Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie

R.-C. SICILIA

10, ch. de l'Avenir - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 92 30 45

CHEMINÉES DE SALON
FUMISTERIE INDUSTRIELLE

Louis SELLA

Gypserie - Peinture

Petite maçonnerie

Petit-Lancy Téléphone 92 52 72

« Chatterie Nouvelle »

Mme M. PUGIN

ancienne assistante vétérinaire

Chaque chat, sa nourriture habituelle
Hygiène parfaite

Grands boxes chauffés et parcs

38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy
Tél. (022) 92 16 51

mode

Lancyline

Françoise Bifrare

Layette Mercerie

Tricots Cadeaux

27, rte de Chancy, 1213 Petit-Lancy/GE
Tél. 022 / 93 36 37

SENSATIONNEL! Votre horloger à domicile!

Tout ce qui concerne votre pendule neuchâteloise, westminster ou morbier qui s'arrête ou retarde sera remis en état par votre horloger spécialisé après acceptation du devis gratuit fait chez vous.

Aucun dérangement ou transport pour vous. Travail soigné plus garantie.

Pour tous renseignements: tél. 92 57 85 du lundi au vendredi de 18 h. 30 à 20 heures.

Mobilière Suisse...
notre manière de régler
les sinistres a fait
notre réputation

Agence générale de Genève
Roger Beck et René Magnin
Rue de la Cité 1
Téléphone 21 85 55

Mobilière Suisse
Société d'assurances
l'assurance d'être bien assuré



**SCHICKLI
SPORTS**

59, route du Grand-Lancy

1212 GRAND-LANCY

Téléphone (022) 94 86 79



**Programme de la quinzaine lancéenne
du 11 au 28 juin 1981**

BOULANGERIE - PATISSERIE

J. Terrler

Tea-room

Téléphone 94 28 23

Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Vins en gros

C. Berthoud & Cie S.A.

E. et F. Lance

Téléphone 43 44 45

1, chemin des Vignes - 1213 Petit-Lancy

Dépositaire de la Maison
A. ORSAT S.A. - MARTIGNY

Un bon petit blanc
où ça?
chez ZINETTE voyons

DETHIOLLAZ

Grand-Lancy
Tél. 94 07 36

AUBERGE DU GRAND-LANCY

M. et Mme Gindrat, nouveaux propriétaires

Plat du jour
Carte de spécialités
Salle pour banquets
et sociétés
Fermé le lundi

Route du Grand-Lancy, 66
Tél. 94 35 15 1212 Grand-Lancy/Genève

**PAPETERIE
FOURNITURES DE BUREAU**

J. FRUTIGER

1212 Grand-Lancy
5, place du 1^{er}-Août Tél. 94 61 20

Maillard
ENSEIGNES

Toute publicité peinte

Route du Grand-Lancy 59
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 82 50

LIVRES - TABACS - JOURNAUX

JOUETS - MERCERIE
(Prix sensas)

Joëlle BUGNON
Tél. 94 11 50
46, route du Grand-Lancy

10-11-12 juin
Distribution du supplément de la *Tribune de Genève*
consacré à cette manifestation.

11 juin
15 heures à Marignac, le théâtre pour enfants «Circus
Fantastico» présente *Pistache et la Figue magique*.
20 heures, la Radio Romande présente «Fête... comme
chez vous» à Lancy.

13-14 juin
Jazz parade Lancy-Marignac
(samedi de 14 à 24 heures, dimanche de 11 à 22 heures.)

Il s'agit du plus grand festival de jazz jamais organisé à
Genève, voire en Suisse romande, en collaboration avec
l'Association genevoise des musiciens de jazz et plus de
200 musiciens avec, entre autres:
Claude Luter - Le Vieux Carré - Earle Warren - Guy Laffite
- Les Louisiana Dandies - Loys Choquart - Les Feetwar-
mers - Roby Seldel - Jean-Claude Naude - Stéphane
Guérault - etc.

Participeront également à cette manifestation qui se dé-
roulera à la campagne Marignac, les Sauveteurs auxi-
liaires - les Pompiers - l'Association des habitants de Lan-
cy-Sud - le Volley-Ball Lancy - l'Association des Intérêts
du Petit-Lancy - le ZZ Lancy - Le Subbutéo - le Centre Ma-
rignac - le Terrain d'Aventures - la Tolson-d'Or - les Ti-
gers-Lancy Basket-Ball - le Ski-Club Lancy - l'Associa-
tion des commerçants du Grand-Lancy - les Samaritains -
l'Atelier d'Orchestre de Lancy-Sud - le Tennis-Club Lan-
cy-Fraislers - l'Association des commerçants et artisans
du Grand-Lancy.

16 juin
Dès 18 h. 30 à Marignac, soirée BAH'AIS - Exposition et
musique.

18 juin
Dès 13 heures, avenue Eugène-Lance, rampe d'accès à
la gare de la Praille, «Course de caisses à savon» par le
Terrain d'Aventures.

20 heures, la Radio Romande présente «Fête... comme
chez vous» à Lancy.

19 juin
20 h. 30, école des Palettes, salle de rythmique, table
ronde des «Handicapés à Lancy?», organisation Handi-
capés-Lien de Lancy-Sud.

Ski-Club Lancy

Fondé le 28 avril 1981, lors de la première assemblée gé-
nérale constitutive, le Ski-Club Lancy se compose d'en-
viron 50 membres actifs. Les membres fondateurs ayant
répondu favorablement à l'appel paru dans *Le Lanceen*
du mois de décembre 1980, recevront prochainement
toutes les informations nécessaires concernant l'organi-
sation du club.

Toutes les personnes désireuses de devenir membre,
dès 15 ans révolus, ainsi que les personnes désireuses
d'aider ou de favoriser le club dans son action, peuvent
découper et nous envoyer dûment rempli le talon ci-joint
ou téléphoner au président, Richard Saas, téléphone
94 28 51.

Ski-Club Lancy - case postale 100 - 1212 Grand-Lancy

BELVISION TV S.A.

Grand choix télévisions couleurs
Video - HI-FI - Stéréo
Compact. auto-radio

3-5, place du 1^{er}-Août - Téléphone 94 70 90

Claude Luter

20 juin
Dès 14 heures, piscine de Lancy, concours des écoles
de natation, organisation Lancy-Natation.

23 juin
20 h. 30, à Marignac, Graciela Sawicki présente une
pièce de sa création: *La Sud-Américaine*.

24 juin
Dès 9 heures, l'Association des habitants de Lancy-Sud
vous invite à ses «Portes ouvertes» au Point de rencontre
Etoile-Palettes.

18 heures, apéritif.
Dès 17 heures, piscine de Lancy, concours de natation
interentreprises, organisation Lancy-Natation.

25 juin
Dès 18 heures, école En-Sauvy, tournoi de tennis de ta-
ble pour non-licenciés, organisation ZZ Lancy.

27 juin
De 11 à 24 heures, grande manifestation marquant les 90
ans de la Fanfare de Lancy.

**Jazz
Parade**

**13-14 juin 1981
Grand-Lancy**



Earle Warren

Nom:

Prénom:

Age:

Enfants:

Adresse:

.....

AUX 4 SAISONS

Les meilleurs primeurs chez

Alice MULLER

46, rte du Gd-Lancy - Tél. 94 81 91

**Boucherie-Charcuterie
de la Mairie**

Gilbert Raymond

Grand choix
Toute première qualité
Service attentif

Grand-Lancy

Tél. 94 25 40

Restaurant Le Marignac

M. et Mme Henri COTTET

32, avenue Eugène-Lance
GRAND-LANCY
Tél. 022/94 04 24

Une cuisine soignée dans un beau cadre de verdure et de tranquillité. Salles et salons pour vos repas d'affaires et fêtes de familles.

Employeurs, sociétés, artisans, privés :

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 94 08 83

26 orchestres,
plus de 200 musiciens,
42 heures de musique ininterrompue,
voilà ce que vous offre le prochain

JAZZ PARADE

organisé conjointement par l'Association des Intérêts du Grand-Lancy et l'Association genevoise des musiciens de jazz

Les 13 et 14 juin, la campagne Marignac offrira ses espaces à une immense kermesse musicale, animée par les meilleurs orchestres de jazz.

Jugez plutôt!

Au chapitre des grandes formations, le Roby Seidel Big Band, le Wælday Big Band, le Paul Thommen Sound Machine et les Louisiana Dandies se disputeront fraternellement les faveurs du public.

Les amateurs de jazz traditionnel seront gâtés avec les concerts du Vieux-Carré, du Jules Césaire Orchestra, du Thom's Dixieland Music, des New Orleans Feetwarmers et du Hot Swing Sextet.

Le jazz moderne (ou plus moderne) sera admirablement représenté par les orchestres Alain Guyonnet Quintet, Eric Gigante Quintet, les Jazz Partners, le Quintet, le Swingtet, le Quintet Court-Candiotto, Jean-Yves Pouplin Quartet et le Loys Choquat Quartet.

En plus de ces orchestres genevois, vous pourrez applaudir le Jacky Milliet Jazz Band de Porrentruy, les Jumpsin' Seven de Neuchâtel et les Hot Mallets de Bâle.

En outre, des jazzmen de réputation internationale prêteront leur concours à cette importante manifestation. C'est ainsi que vous entendrez le saxophoniste alto noir-américain Earle Warren qui joua pendant de nombreuses années au sein de l'orchestre de Count Basie; le clarinettiste et saxophoniste-soprano Claude Luter, dont les prestations au club des Lorientais à l'époque de l'existentialisme devaient préluder aux inoubliables concerts qu'ils fit aux côtés de Sidney Bechet; l'extraordinaire et merveilleux saxophoniste-ténor Guy Lafitte, une des figures les plus attachantes du jazz européen, sera de la partie. Seront aussi présents le trompettiste français Jean-Claude Naude, dont le jeu et la musique s'inspirent de son maître de toujours, Louis Armstrong et le bouillant et swinguant clarinettiste et saxophoniste-ténor Stéphane Guérault.

Simultanément sous deux tentes, le samedi 13 Juin, les premiers concerts commenceront à 14 heures pour se terminer à minuit. A ce moment, la salle communale de Lancy ouvrira ses portes aux musiciens qui se seront produits au cours de la journée pour une Jam-session qui pourrait bien se prolonger jusqu'au matin. Le dimanche 14 juin, reprise des concerts dès 11 heures du matin et musique ininterrompue jusqu'au soir à 22 heures



Les Hot Mallets



Stéphane Guérault

Venez nombreux à ce rendez-vous à ne pas manquer: le samedi 13 juin 1981, dès 14 heures et le dimanche 14 juin 1981, dès 11 heures.
JAZZ PARADE, campagne Marignac de Lancy.

Les organisateurs tiennent à ce que cette fête du jazz soit vraiment populaire.

Afin d'atteindre le but recherché, le prix des entrées a été limité à une valeur symbolique

de Fr. 8.— par personne pour les deux jours
ou Fr. 5.— par personne et par jour.

Cette modeste contribution donne droit au libre parcours dans l'enceinte du festival.

De plus, le ravitaillement en repas chauds ou froids, boissons diverses, glaces, saucisses, etc., est prévu.

Des sets sont vendus préalablement par divers commerçants de notre commune, signalés par un papillon spécial collé sur l'affiche officielle.

Pour Fr. 25.—

vous pourrez vous procurer chez ces derniers:

- une entrée pour les deux jours Fr. 8.—
 - la riche plaquette souvenir accompagnée d'un billet de tombola Fr. 5.—
 - une carte de consommation de Fr. 20.—
- soit en valeur totale Fr. 33.—

SERRURERIE André VOLPE

Route du Grand-Lancy 54
1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 28 77

INSTALLATIONS SANITAIRES
Féblanterie

MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47
Tél. 94 50 75
Grand-Lancy



Avec les compliments de la

DROGUERIE DE LANCY Herboristerie - Diététique

G. MARTIN Tél. 94 29 19



GARAGE
ALAIN ZURCHER

Grand-Lancy
Tél. 943473



PÂTISSERIE - CONFISERIE RAYMOND DUTOUR

GRAND-LANCY
Avenue des Communes-Réunies
Téléphone 94 25 85

Teinturerie DENTAND

GRAND-LANCY

Magasin : 15, rue Versonnex



GD FLEURS
GLAUS & DELFOLIE
Décorations
en tous genres

Ouvert tous les jours sauf le dimanche

7, avenue du Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy
☎ 94 25 48

Eric Maurer

Ebénisterie - Agencements

Chemin du 1er-Août 5 - Téléphone 94 50 70
1212 Grand-Lancy - Genève



Guy Lafitte



Jean-Claude Naude

Pour votre intérieur :
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella
ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 94 20 00

Votre pharmacien, habile et compétent, vous
conseillera le bon médicament!

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
J.-M. et M.-J. NISSOLE

70, route du Grand-Lancy
Téléphone 94 31 80 et 94 35 40

HOMÉOPATHIE - ORGANOTHÉRAPIE
SÉROTHÉRAPIE

Au Grand-Lancy, les pâtes fraîches
et les spécialités italiennes
s'achètent chez

GOSTOLI

68, rte du Gd-Lancy - Tél. 94 76 32



Maîtrise fédérale



**CAISSE
D'ÉPARGNE
GENÈVE**

BANQUE CANTONALE GENEVOISE

Agence de Lancy

Place du 1er-Août
Téléphone 94 22 33

HEURES D'OUVERTURE

8 h. 30 - 16 h. 30 - Mercredi : 17 h. 30

Crédits
Hypothèques
Bourse Titres
Fonds de prévoyance
Toutes opérations

Installations sanitaires et
ferblanterie
Appareils ménagers

P. FORNARA

succ. de R. Passello

8-10, place du Marché
Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et de
réparations

Gypserie - Peinture

Eric Schürch

Maître fédérale

Bd Pont-d'Arve 61
Tél. 29 55 80
1211 Genève 4 - Plainpalais

Bernard Bodmer

Horticulteur-Floriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
Téléphone 92 17 20 - Appartement 92 98 77
Livraison à domicile



78, route de Chancy - ONEX Téléphone 93 69 18
PARKING PRIVÉ - PETANQUE

Daniel SCHMIDT

Maçonnerie

Carrelage

Réparations

Avenue du Petit-Lancy 8
1213 PETIT-LANCY Téléphone 93 37 73

Ponçage - Imprégnation

Traitement de tous sols - Tous nettoyages

Louis Gleyvod

1, avenue des Morgines - 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 92 80 76

L'électricité
et ses applications

Léon Grodwohl & Cie

Concessionnaire du Service de
l'Électricité et du Téléphone
30, bd Georges-Favon 1204 Genève
Téléphone 24 06 78

CORDONNERIE

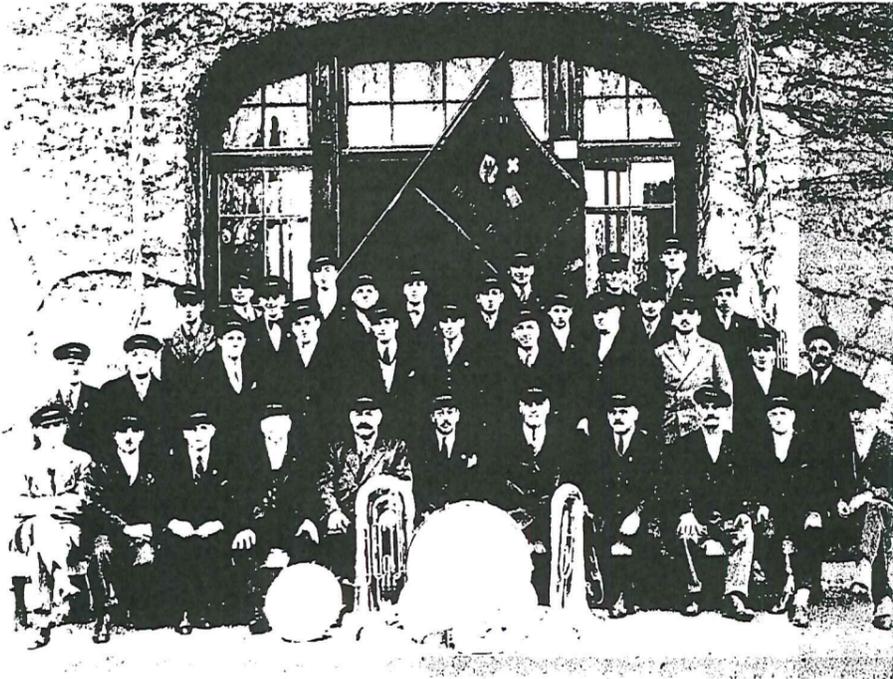
LANCY-PARC

A. BROYE
Cordonnier

AIGUISAGE DE PATINS

Route de Chancy/Morgines
Téléphone 92 61 58

La Fanfare de Lancy fête son 90^e anniversaire



La Fanfare de Lancy, 40^e anniversaire, 1931.

Créée à Plan-les-Ouates (vous avez bien lu) le 13 septembre 1891, à l'occasion de la première Fête de la Fédération genevoise des musiques de campagne, la Fanfare de Lancy fit son apparition officielle en 1893 seulement.

Elle a participé au cours de son existence à de nombreux concours internationaux en France, notamment: en 1931 à Saint-Etienne, en 1957 à Gueugnon, en 1960 à Epinal, en 1967 à Tours, en 1969 à Bourg-en-Bresse et en 1971 à Laon. A noter que lors de toutes ces sorties à l'étranger, la Fanfare de Lancy remporta le premier prix dans sa catégorie avec mention spéciale à son directeur.

D'année en année, le niveau musical a progressé. Plusieurs disques ont été enregistrés, dont un, à l'occasion de ce 90^e anniversaire.

Dès 1977, les Autorités municipales de Lancy ont doté la Fanfare de cette ville de magnifiques locaux, également utilisés par l'Ecole de musique dont l'effectif se monte, cette année, à 30 élèves.

Les inscriptions pour septembre sont ouvertes.

En 1980, lors de la fête des musiques de campagne à Chancy, la Fanfare du lieu a mis en jeu un «Comet d'Or» et un «Comet d'Argent» afin de stimuler un peu les musiques cantonales de campagne. Le «Comet d'Argent» a été remporté par la Fanfare de Lancy qui compte bien le troquer cette année contre le «Comet d'Or» qui sera remis pour la première fois le samedi 21 novembre prochain à Chancy.

Le troisième concert de l'Ensemble instrumental de Marignac

Encore un beau concert qui justifie les encouragements et le support que fournit la municipalité de Lancy à l'Ensemble de Marignac et à son directeur R. Sawicki. Le programme en était d'exécution extrêmement difficile et exigeante. Pour le *Sextuor Op. 36* de Brahms (comment ne pas aimer?), Sawicki avait pour complices Silvana Romano, violon; Z. Kacsoh et F. Allan, altos ainsi que N. Yamazaki et T. Yamashita, violoncelles. On a peine à croire que ces musiciens ne travaillent pas toujours ensemble tant la compréhension et l'entente entre les artistes furent remarquables. Dans la *Sérénade Op. 22* de Dvorak, l'Ensemble de Marignac au complet se sortit brillamment de tous les traquenards jolis et embûches gênantes d'une partition difficile et spectaculaire. Le deuxième mouvement en particulier *Tempo di Valse* devrait séduire, si ce n'est déjà fait, un chorégraphe.

Il faut le dire encore une fois: par rapport à un disque ou à une cassette, les détails de l'exécution en concert ne sont jamais aussi raffinés, léchés, puisés que ce que l'on peut obtenir en studio par d'incessantes reprises. Cependant la fraîcheur, la simplicité, la pudeur parfois, le respect du public et le plaisir de jouer toujours sont des atouts incomparables dans le jeu de l'Ensemble.

En matière de concerts, Genève, grâce peut-être à son aéroport international, à ses bons hôtels et à sa richesse

est une ville particulièrement gâtée. Rares en effet sont les vedettes qui négligent de venir se produire dans ses différentes salles. L'amateur de musique pourrait y passer toutes ses soirées de tous les jours de toutes les années de toute sa vie. Pourquoi donc un Ensemble instrumental de Marignac à l'église catholique chrétienne du Grand-Lancy dans une grande banlieue de Genève?

Et bien c'est simple: la cité des hommes a tout simplement besoin de musiciens qui ne soient pas juste de passage dans un grand hôtel, mais qui vivent avec nous, tous les jours, ne serait-ce que pour enseigner les instruments et passer l'héritage. Pour échapper à la spécialisation de l'«homo economicus» qui nous guette et nous réduit, nous avons besoin de sentir, voir, toucher notre propre diversité: s'apercevoir qu'autour de soi il y a des artistes dont on envie en l'idéalisant la liberté, la fantaisie, l'insouciance mais dont on sait qu'on partage au fond la solitude et la fraternité, l'angoisse et la sérénité, la paresse et la brillanté, le mépris et le besoin du chiffre d'affaires.

Il faut des musiciens à Lancy. Il vaut la peine de venir les écouter pour ce qu'ils nous montrent de nous-mêmes en musique.

Guy Röh

Si la Fanfare de Lancy connaît depuis de nombreuses années un tel succès, elle le doit essentiellement à son directeur, M. Maurice Ducret, à la baguette depuis bientôt 20 ans. Il est incontestablement à la base de l'évolution du niveau musical de cette société.

C'est en raison de ces nombreux succès que le samedi 27 juin 1981, sous une grande tente dressée au Parc Marignac, avenue Eugène-Lance au Grand-Lancy, que la Fanfare de Lancy attend ses amis dès 11 heures afin de fêter avec joie son 90^e anniversaire.

Durant toute la journée de nombreux groupes musicaux se succéderont sur le podium pour animer en continu les 12 heures de fête. Ces productions se termineront vers 23 heures, ce qui ne signifie toutefois pas que la fête sera finie; bars et buvettes restant ouverts.

Le tempo de la fête a été confié à l'ensemble «La Riviera Vaudoise», invitée d'honneur de la manifestation.

Bière, tambours et trompettes entraîneront dans la ronde tous les amis de la musique.

Le comité, sous la présidence de M. Pierre Come, invite tous les Lancéens et tous les amis de la musique à soutenir la Fanfare de Lancy par leur présence lors de cette journée du samedi 27 juin 1981.

Jean-Paul Pilloud

(N.d.l.r. - L'un ou l'autre de nos lecteurs pourrait-il identifier l'endroit où a été prise cette photo et nous le signaler?)

Du chœur et de la voix

Voilà déjà cinq ans qu'à l'école des Palettes, des enfants des 4^e, 5^e et 6^e consacrent chaque semaine une heure de leurs loisirs au chant choral.

L'année scolaire 1980-1981 aura été particulièrement riche en événements marquants.

En novembre, nous nous sommes mis en voix en participant au spectacle d'une journée paroissiale lancéenne.

Décembre nous offre d'abord le traditionnel concert du Noël des aînés. Puis, la semaine suivante, vient une aventure passionnante: nous avons chanté à la radio, dans le cadre de l'émission populaire du «Kiosque à Musique». Tout s'y passe en direct, et l'émotion fut si grande... que la musique en pâtît quelque peu! Qu'importe, puisque chacun en a rapporté un merveilleux souvenir, et quelques-uns même un autographe de Ricet Barrier!

En janvier, présentation de notre programme «automne-hiver» aux camarades de l'école.

Le printemps fut presque exclusivement consacré à la préparation d'une grande journée, celle du dimanche 10 mai. Ce jour-là nous étions invités par le mouvement «A Cœur Joie» à participer à Sallanches à un rassemblement de chorales enfantines. Plus de 200 enfants membres de sept chorales (dont six venant de Savoie) y ont chanté leur joie. Tous avaient préparé quatre chants communs, et chaque «chanterie» apportait en plus un répertoire qui lui était propre. Quelle journée bien remplie: mise au point des chansons apprises — tous ensemble ou par groupes plus restreints — raccord avec la pianiste qui accompagnait une bonne partie du programme, moments de détente joyeuse, rencontre avec des enfants des autres chorales, et pour couronner le tout, une heure et demie de concert offert à un public aussi nombreux que sympathique.

- C'était super!
- Zut! L'année prochaine je serai au C.O., et je ne pourrai plus venir!
- On recommence l'an prochain?
- Où est-ce que cela aura lieu?
- C'est gentil de la part de la commune de nous avoir offert le voyage en car!

Oui, nos enfants en sont revenus enthousiasmés, et n'espèrent aujourd'hui qu'une chose: continuer.

Nous également... Alors, à bientôt, les enfants! Et merci pour toute cette joie de chanter que nous souhaitons partager longtemps encore avec vous.

Gilbert Maillard et Didier Poulin

La Commune de Lancy à la radio

Une délégation communale a été invitée à participer à l'émission non publique de la Radio Romande «Fête comme chez vous».

Une première émission est programmée pour le jeudi 11 juin à 20 heures en direct et une seconde jeudi 18 juin, la suite en différé, de 20 h. 05 à 21 heures.

Si vous voulez en savoir plus sur votre commune, prenez l'écoute.

BLANCHISSERIE DES ORMEAUX



6, place des Ormeaux — Tél 92 30 44

A PARTIR DE 6 DRAPS Fr. 2.10 LE DRAP (simple)
NAPPES et CHEMISES repassage main
SERVICE TRÈS SOIGNÉ

Service à domicile

Pompes Funèbres Générales S.A.

Avenue Cardinal-Mermillod 46 - 1227 Carouge

Téléphone permanent (jour et nuit) 42 30 60

Roch & Cie
 Agence immobilière,
 Place du Molard 3
 1204 Genève - Tél. 21 70 11



Roger BOSSON
 Service rapide de réparations
 Installations thermiques
 Etudes - Devis - Réalisations
 Chauffages centraux
 Production d'eau chaude
 Equipement pour le mazout
 Bureau : 2, boulevard Saint-Georges
 1211 Genève 8
 Téléphone 022 / 29 80 16

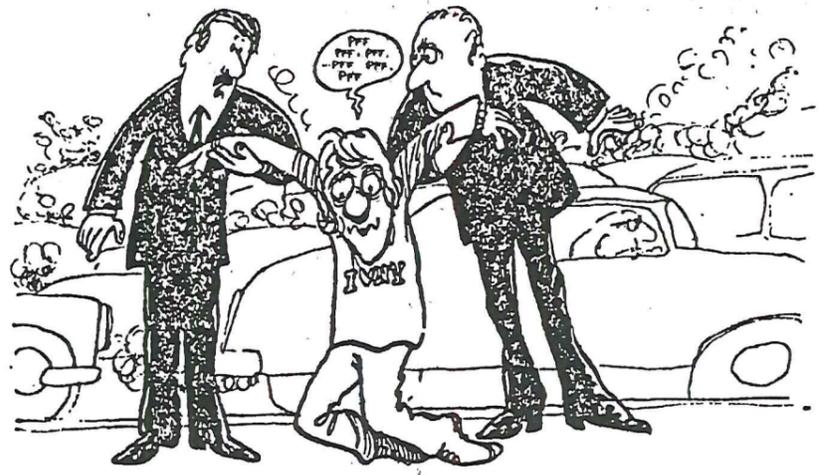
E. Bischof sa
 131 CH. DU CLOS 1215 GRAND LANCY
 022 94 32 38
VISSERIE-OUTILLAGE
 fournitures industrielles
 Dépote: Inbus-Verbus-
 Stahlwille

Coup de chapeau à un piéton du Petit-Lancy
Le piéton et le paillason

Un jeudi après-midi, en compagnie de ses deux enfants, M^{me} A.S., traverse l'avenue du Petit-Lancy, sur un passage à piétons. Au même moment, survient une voiture roulant à vive allure et qui ne ralentit pas. Les trois Lancéens réussissent tout de même à terminer leur traversée sains et saufs et ils se réfugient sur le trottoir.
 L'automobiliste, quant à lui, s'arrête après le passage, assez loin. Il sort de sa voiture, s'approche à grandes enjambées de M^{me} S., et l'apostrophe vivement.
 «Vous devriez tout de même savoir, Madame, que vous devez franchir les passages de sécurité en courant (sic) afin que les automobilistes ne soient pas obligés de s'arrêter. Moi, Madame, devant les passages à piétons, je n'aime pas ralentir» (sic).
 Le tout sur un ton qu'il croyait sans réplique.

Mais il se trompait, heureusement, cet aimable conducteur car, raconte M^{me} S., «j'ai posé mon sac sur le trottoir, j'ai attrapé le type par le revers de son pardessus et je l'ai secoué comme un paillason. Oui, comme un paillason! Je lui demande, à cette graine d'assassin, de répéter encore une fois ce qu'il venait de me dire. Répète si tu oses...»
 Alors que croyez-vous qu'il arriva? Qu'il osa et recommença? Du tout. Il se ramassa, se tint coi et s'en alla rejoindre son carrosse dans lequel l'attendaient patiemment femme et enfants.
 Mais la prochaine fois, qu'est-ce qu'il fera?
 Cette histoire est authentique. M^{me} A.S. est venue personnellement la raconter à l'Union genevoise des piétons.
 Nelly Spolti

(Article paru dans *Vivre Demain*.)



Dessin de Pierre Raymond tiré de Coopération.

CHARCUTERIE ARTISANALE FONTAINE GRAND LANCY GE
SACHEZ OÙ VOUS PLANTEZ VOS DENTS!
 SUR 55 ARTICLES VENDUS, NOUS EN FABRIQUONS 47 A LA MODE ANCIENNE
 94 32 38

ENSEIGNES DECORA
 DECORATION
MICHEL CHILLIER
 5, rue Bergalione
 GENÈVE
 Tél. 21 13 14

E. POUIGNIER
 Fleuriste
 Av. des Communes-Réunies 86
 Tél. 94 56 46
 1212 GRAND-LANCY
 Ouvert le dimanche matin

Télévision Secours
 Dépannage rapide
 Sonorisation
 Abonnement réparations
Domink LAUPER
 Téléphone 57 33 30
 250, route de Bernex - 1233 BERNE

Camille Lorenzini
MENUISERIE - AGENCEMENTS
 61, avenue des Communes-Réunies
 Grand-Lancy - Tél. 94 15 01

JOSEPH W. PARTH
TELECTRO
 ELECTRICITE
 72, av. Eugène-Lance
 Tél. (022) 94 22 44
 Grand-Lancy

ENTREPRISE COUVERTURE BATIMENTS
J.-P. et M. TADEO Frères
 Rue Charles-Cusin 2
 Téléphone 31 58 46
 Confignon - Téléphone 94 05 30

J.C. BOIMOND
 Révision de moteurs
 Autos - Motos
 ALÉSAGES - PLANAGES
 26, rue du Vieux-Billard
 Tél. 28 90 20

Groupe des mères de famille

PROGRAMME
 de septembre à décembre 1981

CENTRE MARIGNAC
 28, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy
 Téléphone 94 55 33

COUTURE
 Cours du lundi soir de 20 à 22 heures
 Professeur: M^{me} F. Giroud
 Première période:
 du 14 septembre au 9 novembre 1981
 (lundi 26 octobre, vacances)
 8 lundis à Fr. 5.— la leçon = Fr. 40.—

Cours du mercredi après-midi
 Professeur: M^{me} C. Brun
 Premier trimestre:
 du 16 septembre au 16 décembre 1981
 (mercredi 28 octobre, vacances)
 13 mercredis à Fr. 5.— la leçon = Fr. 65.—

Possibilité de s'inscrire tous les 15 jours, donc moitié prix.
 Confection de tous vêtements désirés. Arrangements, transformations, vêtements d'enfants coupés dans des vêtements d'adultes.
 Prière de venir avec son patron.
 Carte de rabais 10% pour achats de tissus et mercerie c/o C. & A., Grand-Passage, Gras, Mèler.
 Pour tous renseignements complémentaires et inscriptions, téléphoner au 94 11 06.

COURS DE COURTEPOINTIÈRE
 Professeur M^{me} Jaunin
 Rideaux, lambrequins, couvre-lits, polochons, abat-jour, coussins, etc.
 Début du cours: octobre 1981, date à convenir.
 Délai d'inscription: 15 septembre.
 Renseignements et inscriptions: 94 11 06.

CROCHET - TRICOT
 Professeur: M^{me} N. Novelle
 Début du cours octobre 1981 (date et jour encore à

convenir, mardi ou mercredi).
 Travaux à choix, Prix: Fr. 60.—
 Renseignements et inscriptions: 94 11 06

MACRAMÉ
 Professeur: M^{me} Bill
 Cours pour débutantes et avancées.
 Mercredi après-midi de 14 à 16 heures, reprise 7 octobre 1981.
 Prix: Fr. 30.— par mois
 Renseignements et inscriptions: M^{me} Bill, téléphone 94 14 13.

JARDIN DES TOUT-PETITS

PROFITEZ PARTICIPEZ
 CONTACTEZ NOUS VENEZ NOUS VOIR
 MARDI ET VENDREDI
 13h.30 à 17h.
 UN BON MOMENT POUR VOUS, UN BON MOMENT POUR LUI.
 Votre enfant sera accueilli par notre Jardinière dans les locaux de la Ville et du Jardin des Clochetons.
 56 ch. des Clochetons
 1213 Petit-Lancy
 tél. 93.01.76
 POUR TOUT RENSEIGNEMENT,
 Ch. Dubois Tél. 82.08.50
 F. Seiz Tél. 83.06.57

circulaires
 stencils
 photocopies
 imprimés
 adressage

PHOTOCOPIES + OFFSET
POT 78, Communes-Réunies
 Grand-Lancy ☎ 39 36 77

André DUPONT
 et ses fils
 4, chemin du Clos
 Téléphone 94 33 55 - 94 33 58
 Grand-Lancy
 Maçonnerie - Béton armé - Gypserie - Peinture
 Papiers peints

Avez-vous découpé et gardé l'annonce de votre horloger? N'hésitez pas: un coup de téléphone, c'est si simple.
 ☎ 92 57 85 du lundi au vendredi de 18 h. 30 à 20 heures.

SALONS DE COIFFURE
Ugo TOLFO
 Coiffure de Paris
 Etoile-Palettes - Téléphone 94 00 62
 Ouvert sans interruption - Fermé le lundi

QUINCAILLERIE DE LA JONCTION
Jean CHIRIOTTI
 Succ. de G. TONASCIA
 Boulevard Carl-Vogt 5
 GENEVE Téléphone 29 22 01

eu
ESCHLER-URANIA S.A.
 «Urania Shop»

7, route de Saint-Julien
 Téléphone 436405
TOUT POUR VOTRE VOITURE
 31-33, rue des Deux-Ponts
 Téléphone 295252
 Ouvert le samedi matin
 Radio - Stéréo - Cassettes - Batteries
 Porte-bagages - Housses - Tapis, etc.

Helvetia
Schweizerische Krankenkasse Helvetia
Société suisse de secours mutuels Helvétia
Società svizzera di mutuo soccorso Elvezia
 Téléphone 93 94 22
 AGENCE DE LANCY
 24, chemin de la Vendée
 1213 PETIT-LANCY

Des vacances de rêve à votre porte
 Vos vacances sur mesure auprès du spécialiste de votre région.
 Pour tous vos billets d'avion, train, bateaux et cars, une seule adresse:
 Centre commercial Carol
 18a, chemin de la Caroline
 1213 PETIT-LANCY - Tél. 93 49 10 - 11
 Agent: AIRTOUR SUISSE - KUONI - DANZAS - HOTELPLAN - UNIVERSAL - TOURWEST
 OCEAN TOURS - MARTI - Etc.

Tourisme Pour Tous

Une société
ouverte à
vos problèmes
financiers

SOCIÉTÉ
DE BANQUE
SUISSE

Agence de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies
Tél. (022) 94 81 22

CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE

Section de Lancy

Bureau:

Centre Commercial de Tivoli
Chemin du Fief-de-Chapitre

Tél. 93 34 51
1213 Petit-Lancy

Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapitre)

Charrière & Vaucher

Germain VAUCHER, succ.

Travaux publics ● Parcs et Jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 28 95 55



Edouard Brun
& Cie

Règle
Vente et achat
d'immeubles, villas,
et appartements
Conseil immobilier
Placements
hypothécaires

tél: 35.19.60
7, rue Versonnex

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 94 67 22

Livraisons à domicile

P.-E. MULLER
V. LORENZINI successeur
Coulouvrenière 17 - Téléphone 29 20 85

1204 Genève

RAYONNAGES CLASSIQUES
RAYONNAGES A PALETTES
ROULETTES EN TOUS GENRES

(le plus grand choix en Suisse)



biolley sport

Le spécialiste du football

Adidas - Puma - Patrick - Erima - Kunzli - UHL

Equipements: Maillots, culottes, bas, trainings.

Accessoires divers: Ballons, protège-tibia, crampons spéciaux.
Matériel pour entraînement d'équipe et d'entretien.

Procédé de numérotage et de marquage par presse à transférer.

Centre Commercial Caroll

Chemin Caroline 18 A - Petit-Lancy

Téléphone 92 06 78

Fermé le samedi après-midi du 1^{er} avril au 30 septembre.

AVIS OFFICIELS

Aux sociétés et groupements communaux de Lancy

Nous tenons tout d'abord à remercier les membres des sociétés qui ont collaboré au bon déroulement des restaurants scolaires de notre commune, au cours de l'année écoulée.

Aussi nous permettons-nous de vous demander si, comme les années précédentes, quelques personnes seraient en mesure d'assumer le service de table pour l'année 1981-1982.

Il s'agirait de servir les repas des enfants à raison d'une fois par mois environ, de 11 h. 45 à 13 h. 30. Le repas est offert à chaque commissaire.

Vous nous obligeriez en vous annonçant d'ici au 30 juin 1981, afin que nous puissions organiser notre planning.

Chaque commissaire recevra une lettre individuelle, fixant le jour de son service.

En réitérant nos remerciements pour votre aimable collaboration, nous restons dans l'attente de votre inscription.

A noter encore qu'à partir du 31 août 1981, un nouveau restaurant scolaire ouvrira ses portes au Fief-de-Chapitre.

Si un membre d'une société était intéressé par le service du repas de midi dans cette école, il voudra bien s'annoncer.

Le Conseiller administratif délégué:
H. Rosselet

Assemblée générale des Samaritains de Lancy

Le 9 mars s'est déroulée l'Assemblée générale de la Section de Lancy, et nous avons eu le plaisir de souhaiter la bienvenue à M. Jacques Lance, maire de notre ville, M^{me} Jacqueline Monod, représentant l'ASSG et au D^r Pierre Boggio, médecin de la section.

Comme dans toute société, l'Assemblée générale sert à décrire le travail de l'année écoulée, élire un comité pour l'an prochain, faire des propositions pour le futur et remercier tous ceux qui ont rendu service à la section et à la commune.

Parmi les nouvelles à retenir, après lecture des différents rapports: un compte d'exploitation équilibré, une fête d'anniversaire en mai et la proposition d'un pique-nique familial. La présidente, M^{me} Stouder, est réélue dans l'enthousiasme, le comité cependant reconduit avec l'élection d'une seconde vice-présidente. Nous gardons notre précieuse monitrice, M^{me} Josiane Badet, et aurons peut-être le plaisir de voir notre gentille aide-monitrice, M^{me} Catherine Pellet, devenir monitrice cette année.

Après les salutations des autorités de Lancy, adressées avec chaleur et humour par M. le Maire et celles du Comité Central par M^{me} Monod qui nous a fait part des problèmes des Samaritains dans le canton de Genève, en soulignant le manque de moniteurs pour les cours obligatoires de sauvetage, la séance fut levée.

Une verreée a permis aux participants de finir la soirée galement — et «en avant toute» pour l'année prochaine.
Georges Demiers

PROTECTION CIVILE UN PAS DE PLUS EN AVANT

Une large information a été faite à la télévision lors de l'émission «Tel Quel» du vendredi 3 avril 1981 et du débat qui a suivi dimanche 4 avril 1981 sur les activités de la Protection Civile, ceci spécialement concernant L'ATTRIBUTION D'ABRIS A LA POPULATION.

Cette phase très importante de l'organisation de la Protection Civile a été entreprise cette année à Lancy.

Durant cinq jours de trois jours les 150 hommes du service d'abris ont recensé: la totalité des abris de Lancy des bâtiments existants, en établissant leurs caractéristiques générales, ainsi que la totalité de la population lancéenne. Ils ont ensuite, sur cette base; attribué les abris à la population. Tout ce travail est actuellement condensé sur 60 plans représentant la totalité de la surface de la Commune.

Nous pouvons affirmer, aujourd'hui, que chaque habitant de Lancy a une place abritée, soit dans son immeuble, soit dans l'immeuble ou l'abri commun le plus proche.

Dans le cadre des prochains cours de protection civile en 1982, nous organiserons une exposition de notre travail, ce qui permettra aux propriétaires, de vérifier si leurs informations ont été transcrites et à tous les habitants de savoir où se trouve sa place protégée. De plus amples informations concernant la date et le lieu de cette exposition seront communiquées dans le dernier numéro de l'année.

Pour le Chef communal
M. ROBATTEL

Le Chef de service d'organisme d'abris
Daniel ROHRBACH

PISCINE DE LANCY (ouverte)

Avenue Eugène-Lance 30 - Téléphone 94 22 11

Heures d'ouverture:

Le lundi dès 11 heures.
Mai et septembre: de 9 heures à 19 heures.
Juin, juillet, août: de 9 heures à 21 heures.

Possibilité de rejoindre directement le grand bassin depuis les vestiaires chauffés par un couloir d'eau. De ce fait, les nageurs peuvent se baigner par n'importe quel temps. Réduction de prix dès 17 heures.

Adultes: Fr. 1.—, enfants: Fr. 0,40.

Snack à disposition - Ecole de natation.

Information à la population

Si vous n'avez pas encore réservé pour vos vacances, il est grand temps d'y songer. Pensez à notre maison «Les Fleurettes» à Leysin, où quelques places sont encore disponibles pour juin, juillet et août

Les tarifs sont les suivants:

	Pension complète	Demi-pension	Taxe de séjour
Adultes (Lancy)	Fr. 25.—	Fr. 18.—	Fr. 2.—
Adultes (hors commune)	Fr. 30.—	Fr. 22.—	Fr. 2.—
Enfants de 3 à 15 ans	Fr. 16.—	Fr. 12.—	Fr. 1,15
Enfants de moins de 3 ans	Fr. 8.—	Fr. 5.—	Fr. 0,80

Séjour des aînés

Comme les années précédentes, des séjours sont organisés pour nos Aînés en septembre dans nos maisons de vacances.

Les Fleurettes à Leysin et la Toison-d'Or à Gryon vous sont ouvertes et vous pouvez réserver votre place en vous adressant au Service médico-social de la Mairie, téléphone 94 11 11.

A cet effet, voici quelques précisions:

Le but est de permettre à toute personne du 3^e âge, même légèrement handicapée, de passer deux semaines ou un mois à la montagne.

Les maisons retenues sont des pensions de famille confortables, appartenant à la commune de Lancy.

Lors des séjours d'Aînés, des promenades et des excursions sont organisées, un encadrement est prévu et des personnes plus jeunes sont disponibles pour vous apporter une aide et créer une bonne ambiance. Des activités de groupes et la télévision occuperont vos soirées.

Le prix de pension, transport en autocar compris, est, cette année, de Fr. 400.— pour deux semaines.

Les inscriptions sont prises au Service médico-social de la Mairie de Lancy, téléphone 94 11 11.

Nous rappelons que le Service médico-social tient une permanence entre 14 et 16 heures chaque mercredi à l'école des Palettes, Grand-Lancy, téléphone 94 33 23 et chaque vendredi à l'école de la Caroline, Petit-Lancy, téléphone 92 85 66. Elle est ouverte à tous, avec ou sans rendez-vous.

Quelle infirmière, habitant la commune, disposerait d'un peu de temps pour remplacement de vacances et congés dans notre institution pour personnes âgées, 39, chemin des Palettes.

Pour tous renseignements, vous pouvez vous adresser au Service médico-social de la Mairie, téléphone 94 11 11.

Une bonne nouvelle pour nos aînés

Le Groupement genevois pour la gymnastique des aînés se propose d'ouvrir, au mois de septembre, dans une des salles de gymnastique de l'école des Palettes, le jeudi matin,

un cours de gym pour les aînés

s'il y a une quinzaine d'intéressés.

Ces cours sont conseillés aux dames et aux messieurs, dès l'âge de 55 ans, qui désirent se maintenir en bonne forme physique. Les personnes ayant moins de 55 ans seront également acceptées sur conseil ou certificat d'un médecin.

La cotisation mensuelle est de Fr. 7.—.

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez vous adresser au secrétariat du Groupement genevois pour la gymnastique des aînés (GGGA), place de la Tacconnerie 3, 1204 Genève, téléphone 28 88 16, entre 8 h. 30 et 11 h. 30 ou M^{me} Francey (monitrice), téléphone 94 96 35.

Promotions 1981

Toute personne ayant un peu de temps disponible, soit pour le samedi ou pour le dimanche, peut s'annoncer à la Mairie (téléphone 94 11 11, M^{me} Goury), son aide sera la bienvenue.

Le spécialiste du tennis

Raquettes et cadres de tennis: Snauwaert, Dunlop, Fischer, Head, Volkl, Wilson.

Cordage de boyaux: VS, AFV, Snauwaert, etc.

Synthétique: He-Sheep, Bobylon, Speed line, etc.

Graphite et carbone.

Pantouffles de tennis: Adidas, Romika, Fortes, Spring court.

Cordage à façon sur machine électronique de haute précision.